



Republika e Kosovës  
Republika Kosova-Republic of Kosovo  
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punëve të Jashtme / Ministarstvo Inostranih Poslova  
Ministry of Foreign Affairs

برنامج تعاون مشترك  
بين معهد الدراسات الدبلوماسية بوزارة الخارجية في المملكة العربية السعودية  
و الأكاديمية الدبلوماسية بوزارة الخارجية في جمهورية كوسوفا

إن معهد الدراسات الدبلوماسية بوزارة الخارجية في المملكة العربية السعودية و الأكاديمية الدبلوماسية بوزارة الخارجية في جمهورية كوسوفا ( يشار إليهما فيما بعد بالطرفين )، وبناء على رغبتهما المشتركة في تأسيس وتطوير التعاون بينهما، ورغبة في تطوير وتعزيز العلاقات الثنائية والصداقة بين البلدين اتفقا على التالي:

المادة الأولى: الغرض من برنامج التعاون

أ) تأسيس وتوثيق التعاون بين الطرفين في مجالات المعلومات، والنشاطات البحثية، وبرامج التدريب، المتعلقة بالدبلوماسية والقانون الدولي والسياسي إضافة لتبادل الوثائق، والدراسات، والخبرات.

ب) لا يخضع التعاون بين الطرفين لأي اعتبارات تجارية.

المادة الثانية: مجالات برنامج التعاون

أ) يدرك الطرفان الحاجة لتطوير وطرح أساليب حديثة لتدريب المتخصصين في مجالات: البروتوكول الدبلوماسي، والشؤون القنصلية، السياسة الخارجية، العلاقات الدولية، القانون الدولي، العلاقات الاقتصادية الدولية، العلوم السياسية، ومواضيع أخرى ذات صلة بهذه المجالات.

ب) يتم التعاون بين الطرفين فيما يتصل بأساليب التعليم، والبحث، و التشاور حول المسائل المتعلقة بتعليم اللغات الأجنبية.

ت) يتعاون الطرفان على إقامة برامج مشتركة للتدريب الأساسي والمتخصص بهدف تطوير التأهيل المهني.

ث) يبلغ كل من الطرفين الطرف الآخر بالمسائل المتعلقة بتقنيات التعليم والبحث العلمي، بما في ذلك تبادل الإصدارات والأدبيات والخبرات المتعلقة بتلك المجالات.

ج) تبادل دعوة المتخصصين للمشاركة في ورش العمل، والندوات، و المؤتمرات.



Republika e Kosovës  
Republika Kosova-Republic of Kosovo  
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punëve të Jashtme / Ministarstvo Inostranih Poslova  
Ministry of Foreign Affairs

(ج) تبادل الخبرات في المجالات المتعلقة بتنظيم المكتبات، والتعليم، وإدارة المؤسسات التعليمية.

(خ) تبادل المحاضرين، والطلاب بهدف الارتقاء بمهاراتهم المهنية.

(د) يشجع الطرفان اللقاءات والمشاورات حول القضايا التي تهم الطرفين بمشاركة المسؤولين وممثلي البعثات الدبلوماسية في وزارتي خارجية البلدين؛ والمسؤولين وأعضاء هيئة التدريس والدارسين لدى الطرفين.

(ذ) يوافق الطرفان حسب الطلب على تقديم دورات لغوية خاصة باللغة العربية، والانجليزية والألبانية

المادة الثالثة: الجانب المالي في برنامج التعاون

اتفق الطرفان علي أن يتحمل كل طرف منهما ما يخصه من نفقات وتكاليف قد تنتج عن تطبيق أي بند من بنود هذا البرنامج.

المادة الرابعة: العمل ببرنامج التعاون

(أ) يتم العمل بهذا البرنامج وفقاً للقوانين، و الأنظمة المرعية في دولتي الطرفين الموقعين على هذا البرنامج.

(ب) يبدأ العمل بما جاء في هذا البرنامج من تاريخ التوقيع عليها من قبل الطرفين ولمدة ثلاث سنوات، تجدد تلقائياً لسنة إضافية ما لم يُبَد أحد الطرفين رغبةً في إنهاء العمل بهذا البرنامج بإبلاغ الطرف الآخر كتابياً خلال مدة لا تقل عن ثلاثة أشهر من التاريخ المحدد لانتهاء تاريخ سريانه.

تم توقيع برنامج التعاون من نسختين أصليتين باللغة العربية، والألبانية، والانجليزية في مدينة الرياض بتاريخ 1433/5/16 هـ الموافق 2012/4/8م، يحتفظ كل طرف بنسخة أصلية واحدة، وفي حال وجود اختلاف في تفسير أي مادة من مواد هذا البرنامج يرجع للنص الانجليزي.

د. عبدالكريم بن حمود الدخيل  
عن معهد الدراسات الدبلوماسية  
وزارة الخارجية المملكة العربية السعودية

أ. د. ابراهيم غاشبي  
عن الاكاديمية الدبلوماسية  
وزارة خارجية جمهورية كوسوفا